

*D

*m

736 Sîn gir stuont nâch minne
 unt **nâch** prîses gewinne.
daz gâben ouch **allez meistec** wîp,
 dâ mite der heiden sînen lîp
 5 kosteliche **zimierte**.
diu minne condwierte
 in sîn manlîch herze hôhen muot,
 als si noch dem minnegernden tuot.
 Er truoc ouch durch prîses lôn
 10 ûf dem **helme** ein ecidemôn.
 swelhe wûrme **sint** eiterhaft,
 von des selben tierlînes kraft
 hânt si lebens **decheine vrist**,
 swenn ez von in ersmecket ist.
 15 Thopedissimonte
 unt Assigarzionate,
 Thasme und Arabi
 sint **vor** solhem pfelle vrî,
 als sîn ors truoc covertiure.
 20 der ungetoufte gehiure
 ranc nâch **wîbe** lône,
 des zimierte er sich **sus** schône.
 sîn hôhez herze in des betwanc,
 daz er nâch werder minne ranc.
 25 Der selbe werlîche knabe
 het in einer wilden habe
zem fôreht geenkert ûf dem mer.
 er hete vûnf unt zweinzec her,
 der **neheinez** sandern rede vernam,
 30 als sîner rîcheit wol gezam.

D

1 Initiale D 9 Majuskel D 25 Majuskel D

15 Thopedissimonte] Thopedissimonte D 16 Assigarzionate]
 Assigarzionate D

sîn gir stuont nâch minne
 und prîses gewinne.
ez gâben ouch **meistic alliu** wîp,
 dâ mit der heiden sînen lîp
 5 kostlîch **zimierte**.
des minne condwierte
 in sîn manlîch herze hôhen muot,
 alsô *si* noch dem minnen gernden tuot.
 er truoc ouch durch prîses lôn
 10 ûf dem **houbte ein** ecidemôn.
 welich wûrme **sîn** eiterhaft,
 von des selben tierlînes kraft
 hânt si lebens **dekein vrist**,
 wan ez von in ersmecket ist.
 15 Doppedissemonte
 und Assigarzionate,
 Thasme und Arabi
 sint **vor** solhem pfelle vrî,
 als sîn ros truoc covertiure.
 20 der ungetoufte gehiure
 ranc nâch **wîbe** lôn,
 des zimierte er sich **sô** schôn.
 sîn hôhez herz in des betwanc,
 daz er *nâch* werder minne ranc.
 25 Der selbe werlîch knabe
 het in einer wilden habe
zuo einem fôreht geankert ûf dem mer.
 er het vûnf und zweinzec her,
 der **keinez des** andern rede vernam,
 30 als sîner rîcheit wol gezam.

m n o V V'

25 Initiale m V V' · Capitulumzeichen n

1 minne] [minen]: minne V 2 prîses] noch prîses n o (V) (V')
 3 Die Verse 736.3-8 fehlen V' · alliu] alles V 6 des] Die n V
 Dier o 8 si] so m · dem minnen gernden] dem mÿnnen gernde
 m den mynnegerenden n dem mÿnne gernde o 9 durch] om. V'
 10 houbte ein] hobtter m helme ein V V' · ecidemôn] ettedemon
 m ecidemen o 11 welich] Welsh o Swelhe V · sîn] sint n o V
 V' · eiterhaft] etehafft n eterhafft o 12 tierlînes] tielicies m tier
 licies n tuerlicies o tieres V V' 13 lebens] [leben*s]: lebendes V
 lebendes V' · dekein] do keine n deheines V' 14 wan ez] Swenne
 es V Swenne V' 15 Die Verse 736.15-24 fehlen V' · Doppedissemonte]
 Toppidissemonte n Coppidisse monte o Topedissinonte
 V 16 Assigarzionate] assigartionte o assigarsionte V 17 Thasme]
 Casine m Tasine n (o) · Arabi] arabey m araby n arabý o 18
 solhem] solhen V 19 ros truoc] [trug]: ros zrug n · covertiure]
 confertustur m 20 der] Die o 21 wîbe] wibes V 22 só] susz n (o)
 (V) 24 nâch] das m 27 dem] daz V' 28 vûnf] fuuf V' 29 der] Des
 o · keinez des andern] keines andern m (n) o

*G

Sîn gir stuont nâch minne
unde **nâch** prîses gewinne.
daz gâben ouch **almeistec** wîp,
dâ mit der heiden sînen lîp
5 kostliche **zimierte**.
diu minne condewierte
in sîn manlich herze hâhen muot,
als si noch dem minnegernden tuot.
er truoc ouch durch prîses lôn
10 ûf dem **helme** ein ecidemôn.
swelch wûrme **sint** eiterhaft,
von des selben tierlînes kraft
habent si lebens **kleinen list**,
swenne ez von in ersmecket ist.
15 - - -
- - -
Tasme unde Arabi
sint **von** solhem pfelle vrî,
als sîn ors truoc covertiure.
20 der ungetoufte gehiure
ranc nâch **wîbes** lône,
des zimierte er sich schône.
- - -
- - -
25 der selbe werlîche knabe
het in einer wilden habe
zuo dem fôreht geankeret ûf dem mer.
er hete vûnf und zweinzic her,
der **deheinez** des andern rede vernam,
30 als sîner rîcheit wol gezam.

G I L M Z Fr18 Fr24

1 *Initiale* G I L Z Fr18 25 *Initiale* I

3 almeistec] almeiste L (M) Fr24 5 kostliche] Stolzlich M 7 nach 736.7: Vil mange grosze smertze L · hâhen muot] om. L 8 nach 736.8: Dem ellenthafte stet sin mut L · als si] Also M · dem] den Z · minnegernden] minne Gerndem I mynnernde L (M) minnen gernden Z 9 truoc] ::vge Fr24 · ouch durch] nach I 10 ein] om. L M Z Fr24 11 swelch] Welche L (M) Solhe Z 13 kleinen list] dehainen list I kleyne vrist M keine frist Z 14 swenne] Wenne L (M) Z :::ne Fr24 15 Die Verse 736.15-16 fehlen G I L M Z Fr24 17 Tasme] Tasnie L Thasme M :::me Fr24 20 gehiure] gebure M 21 wîbes] wibe M 22 zimierte] zimierte I (Fr24) 23 Die Verse 736.23-24 fehlen G I L M Z Fr24 26 het] hat M 27 fôreht] voraisk I om. M · dem] daz I 29 deheinez] icheine M

*T

sîn gir stuont nâch minne
und **nâch** prîses gewinne.
daz gâben **im** ouch **almeistec** wîp,
dâ mit der heiden sînen lîp
5 kostliche **zierete**.
diu minne condewierte
in sîn manlich herze hâhen muot,
alse si noch dem minnegernden tuot.
er truoc ouch durch prîses lôn
10 ûf dem **helme** ein ecidemôn.
welche wûrme **sint** eiterhaft,
von des selben tierlînes kraft
hânt si lebens **kleinen vrist**,
wanne ez von in ersmecket ist.
15 - - -
- - -
Thasme und Araby
sint **von** sollichem pfelle vrî,
als sîn ors truoc covertiure.
20 der ungetoufte gehiure
ranc nâch **wîbes** lône,
des zimierete er sich schône.
- - -
- - -
25 der selbe werlîche knabe
hete in einer wilden habe
zuo der vurt geankert ûf dem mer.
er hete vûnf und zweinzic her,
der **dekeiner** des andern rede vernam,
30 als sîner rîcheit wol gezam.

U W Q R

1 *Initiale* W · *Capitulumzeichen* R

3 gâben] gab U · im] om. W Q R 5 zierete] zymierte W (Q) (R) 7 manlich] nanlich R 8 si] ich Q · dem] den R · minnegernden] minne gernde Q 9 prîses] prise R 10 dem] sinem R · ein] einen Q · ecidemôn] essidemon W 11 eiterhaft] eitterschafft R 12 von] Durch W 13 Hat sein leben kleines frist Q · kleinen] kleine W keine R 14 ez] er W 15 Die Verse 736.15-16 fehlen U W Q R 17 Thasme] Thasine U · Araby] arabei W araby Q aribi R 18 von] vor R · sollichem] sulchen Q (R) 19 covertiure] Couenture R 21 wîbes] weibe Q 22 zimierete] zimert Q zierret R · sich] om. Q 23 Die Verse 736.23-24 fehlen U W Q R 27 zuo der vurt] Zum forecht W (R) Zu den forcht Q 29 Der keiner seiner rede vernam W · Des des andern rede vernam Q · Der deheins des andren sprache recht venam R 30 als] Als es W